

La Plaza de Toros de Orán según Oran Républicain

Les arènes d'Oran suivant Oran Républicain

Rachida HAMMOUCHE-BEY OMAR
Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed Oran
bevomarrachida@gmail.com

Reçu le: 13/11/2020, Accepté le: 27/11/2020, Publié le: 31/12/2020

Resumen

El 13 de marzo de 1954 no corresponde a la primera inauguración de la Plaza de Toros de Orán sino a una ceremonia después de una larga temporada de silencio. La primera inauguración tuvo lugar el 14 de julio de 1910 con *Vicente Pastor* y *Mazzantinito* con toros de *Concha* y *Sierra*. Su renovación fue completa y los oraneses de aquella época (españoles, franceses, italianos, malteses, alemanes y evidentemente árabes) acogieron esta noticia con alegría y felicidad. El periódico *Oran Républicain* (28 de enero hasta el 27 demarzo de 1954) y sus periodistas críticos *Remolino* y *Reina-Romero* desempeñaron un papel informativo de gran envergadura. Gracias a ellos la fiesta fue descrita como un espectáculo integral y grandioso por la multitud de informaciones taurinas.

El artículo propone unas reflexiones en el análisis del discurso mediático a partir de un periódico que se encuentra en *El Archivo de la Wilaya de Orán*. Hemos procurado analizar cómo *Oran Républicain* informó al lector de aquella época de la inauguración de La Plaza de Toros de Eckmühl.

Palabras llaves:Plaza de toros, inauguración, Discurso mediático, periodistas, artículos, 1954.

The Arenas of Oran According to Oran Républicain

The 13th of March 1954 does not correspond to the 1st inauguration of “La Plaza de Toros”. Yet, there had been a first inauguration on the 14th July 1910 with Vicente Pastor and Mazzantinito, then Concha and Sierra bullfighters.

Its refurbishing was total and Oran population of the epoch (i.e Spanish, French, Italian, Maltese and of course Arab) showed a warm welcome to the good news. Bliss and happiness were everywhere.

The newspaper “Oran Républicain” (From January 28th to March 27th, 1954) and its critics played an important role: Thanks to them, the festival was described as a great show by the several tauromachy news.

This modest investigation offers some thoughts on the analysis of the media discourse from a series of articles of the newspaper “Oran Républicain” which are located at the level of the “Archives of the Wilayad’Oran”. Our research is based on the following

questions: How did the journalists of that time inform the readers about the inauguration of the arenas of Oran? Did the information reach all audiences? Did they highlight the event and how?

Keywords: arenas, inauguration, media discourse, journalists, articles, 1954

Les arènes d'Oran suivant Oran Républicain

Résumé

Le 13 mars 1954 ne correspond pas à la première inauguration de *La Plaza de Toros* d'Oran mais à une cérémonie d'ouverture suite à un long silence dans les arènes de la ville. La première inauguration eut lieu le 14 juillet 1910 avec *Vicente Pastor* y *Mazzantinito*, et les toros de *Concha* y *Sierra*. Sa rénovation fut complète et les oranais de l'époque (espagnols, français, italiens, maltais, et évidemment arabes) accueillirent la nouvelle avec joie et félicité. Le journal *Oran Républicain* (28 janvier au 27 mars 1954) et ses journalistes critiques *Remolino* y *Reina-Romero* jouèrent un rôle informatif de grande envergure. Grâce à eux, la fête fut décrite comme un spectacle grandiose par la multitude d'informations taurines.

Cette modeste investigation propose quelques réflexions sur l'analyse du discours médiatique, à partir d'une série d'articles du journal *Oran Républicain* qui sont localisées au niveau des *Archives de la Wilaya d'Oran*. Notre recherche se base sur le questionnement suivant : Comment les journalistes de l'époque ont informé les lecteurs de l'inauguration des arènes d'Oran? L'information touche t'elle tous les publics ? Ont-ils mis en valeur l'évènement et comment?

Mots clés : Arènes, inauguration, discours médiatiques, journalistes, articles, 1954.

1. Presencia de los españoles en Orán

Las dos ocupaciones de Orán por los españoles (1509 y 1732) y la colonización de Argelia por los franceses (1830) favorecieron la presencia de los españoles en Argelia. Según Alba Valdés Peña en su artículo titulado: *Alicantinos en Argelia. Un viaje de ida y vuelta*:¹ *Orán va a ser uno de los puntos de más concentración española y alicantina, siendo bastante apreciados por ser una población próspera que había salido adelante y en algunos casos tenía los favores de la administración francesa.* Parafraseando a Javier Reverte en su libro *El hombre de las dos patrias: Tras las huellas de Camus en Argelia se puede decir que "Argelia empieza en los muelles de Alicante."* » La ola importante de españoles que venía aumentando el número de emigrados en Orán es la marea humana que provenía del mar y del aire huyendo de la guerra civil y Franco (Marzo 1939 con

¹ [Número 10 \(enero-junio 2011\)](https://sites.google.com/site/teimrevista/numeros/numero-10-enero-junio-2011/alicantinos-en-argelia#_edn3) https://sites.google.com/site/teimrevista/numeros/numero-10-enero-junio-2011/alicantinos-en-argelia#_edn3

5 000 refugiados)². A principio del siglo XX, en esta ciudad muy cosmopolita vivían también italianos, malteses, alemanes y por supuesto, franceses. Pero la comunidad española, sobre todo la alicantina, fue una de las más importantes después de la francesa. Había en esa comunidad pescaderos, carpinteros, carreteros, jardineros... *Fue la mestiza Orán quien más conservó el sello hispano, palpable en sus temporadas teatrales, musicales y taurinas, así como en la influencia del castellano y valenciano en ciertos modismos locales.*³

Según Juan Ramón Roca:⁴

En 1911 la provincia de Orán contaba con 95 000 franceses o de origen francés, 92 000 nacionalizados franceses de origen español y 93 000 españoles nacidos en España que conservaban su nacionalidad, lo que significaba un grupo hispano de 185 000 individuos, el doble que el de los de origen francés.

Mientras que en 1931 escribe René Lespés:

La población propiamente española representaba más de 24% del total de los

² Ver el artículo escrito por el mismo autor : Hammouche-Bey Omar Rachida Universidad de Orán La llegada de los refugiados republicanos españoles a Argelia según el diario francés *Oran Républicain* (marzo-abril 1939)

[Http://www.archivodelafrontera.com/galeatus/la-llegada-de-los-refugiados-republicanos-espanoles-a-argelia-segun-el-diario-frances-oran-republicain-marzo-abril-1939-por-hammouche-bey-omar-rachida-de-la-universidad-de-oran](http://www.archivodelafrontera.com/galeatus/la-llegada-de-los-refugiados-republicanos-espanoles-a-argelia-segun-el-diario-frances-oran-republicain-marzo-abril-1939-por-hammouche-bey-omar-rachida-de-la-universidad-de-oran)

³Feliciano Páez-Camino (2013). *Espanoles en Argelia: conquistas, migraciones, exilios*. Madrid :Universidad De Mayores De Experiencia Recíproca <http://umer.es/wp-content/uploads/2015/05/n80.pdf>

⁴ Roca Juan Ramón, (2009): *Espanoles en Argelia. Memoria de una emigración*. España: IES Luis García Berlanga. Seminario Armando Beltrán. p.76.

Europeos de Orán. Por otra parte, podemos estimar en un mínimo de 45 000, es decir, en un 41%, la proporción total de los naturalizados de ese origen. Parece pues que la Península ha suministrado al menos un 65% del contingente llegado del exterior, y más del 45% de la población total. Las cifras y cálculos, por frías que parezcan reflejan al menos claramente este aspecto de la fisonomía étnica del gran centro urbano de Orán.⁵

Según Feliciano Páez-Camino, *A finales de 1954 Orán albergaba entonces a algo menos de la mitad de los españoles en Argelia: unos 18.000, de los que aproximadamente 4.500 eran refugiados políticos.*⁶

Por eso, para los españoles de aquella época, la construcción de la Plaza de Toros en Orán fue esencial y evidente. El 27 de mayo de 1890 se inauguró la primitiva Plaza de Orán (Argelia), su construcción fue de madera.⁷ Algunos años después, en 1908, los españoles que vivieron en aquella ciudad pidieron la construcción de la Plaza de Toros de Eckmühl. (Actualmente Hai Mahieddine: Barrio que se sitúa en la parte oeste de Orán, hacia el camino que seguimos para ir a Tlemcen). Esta joya histórica, con su fachada redonda construida en piedra y sus altos portones de metal, tenía una extensión en 1954 (fecha que vamos a tratar) de 4800 metros cuadrados de superficie, y de 210 metros de diámetro. La Plaza de Toros de Orán sigue los mismos cánones arquitectónicos que las de Nîmes en Francia o las de algunas ciudades españolas, aumentó su aforo, pasando de 7000, a 10 0000 espectadores. Actualmente en las taquillas, cerradas hoy con cemento, se leen todavía las huellas que marcaban las entradas de sol y sombra. Como en España, las corridas empezaban en primavera para acabarse en el mes de noviembre. El estudio concreto que proponemos en este modesto artículo es analizar cómo *Oran*

⁵ Lespés René, (1938): Oran. Etude de Géographie et d'Histoire urbaines. Paris: Librairie Félix. Alcan

⁶Feliciano Páez-Camino (2013). Op.cit.

⁷El 27 de mayo de 1890 se inaugura la primitiva plaza de Orán (Argelia), de madera con un mano a mano, sin suerte suprema entre Mazzantini y Gacetta.

El 14 de julio de 1910 se inaugura la plaza nueva de construcción de Orán, con Vicente Pastor y Mazzantinito ante toros de Concha y Sierra.

El 15 de julio de 1936, tres días antes de que estalle la Guerra Civil, se da la última corrida en esta primera plaza estable de Orán con Cagancho y Domingo Ortega ante toros de este último.

*Républicain*⁸ informó a los lectores de dos acontecimientos grandiosos: la inauguración de La Plaza de Toros de Orán, y las Corridas del 13 y 14 de marzo de 1954.

2. Responsables de La Plaza de Toros de Orán y presentación de los periodistas

Leyendo la serie de artículos que empieza el jueves 28 de enero de 1954, percibimos hoy en día la importancia del acontecimiento, y la logística puesta en marcha por el equipo de información y organización de este evento que calificamos de grandioso para la ciudad de Orán y sus alrededores, a pesar de que este período fuera muy difícil para los autóctonos de este país, más preocupados por el estallido de la guerra de liberación de Argelia. (El primer de Noviembre de 1954)

En *Oran Républicain* llamado también *Le Quotidien de la Démocratie*⁹, no pasó un día sin que se escribiera una información en relación con este acontecimiento: Publicidad anunciando las corridas, artículos sobre el desarrollo de una corrida, fotos de los nuevos y viejos toreros, escuelas taurinas españolas... En la Crónica Taurina *Los toros en Orán* se informaba de los nombres de dos responsables del evento: el señor Teodoro Ruiz Macareno, consejero técnico, y el señor Paul Barrière¹⁰, empresario de La Plaza de Toros. En este apartado se anunció la inauguración del magnífico e inmenso monumento y las corridas del 13 y 14 de marzo de 1954.¹¹ Todo estuvo muy bien preparado por esos responsables que aprovecharon la ocasión de la entrevista con los críticos taurinos españoles para señalar los nombres de los grandes toreros que iban a participar en la corrida. La fama de esas estrellas taurinas llegaba más allá de la Península Ibérica; se trataba de Domingo Ortega, Aparicio, Rafael Ortega, y Ángel Peralta Caballero (por razones personales o por estar convalecientes de una cogida, algunos de esos toreros previstos no llegaron a torear el 13 y 14 de marzo). Se eligieron para esas corridas, toros de la más pura raza, la llamada “Brava”.

Desde el principio, el periódico se prometió a sus lectores la publicación de una serie de artículos que saldría bajo el título de “La Fiesta Taurina”.

⁸ *Oran Républicain*, periódico de izquierda fundado en 1937 en Orán y dirigido por Pierre Tabarot y Edmond Auzas. Este diario nació gracias a la acción de personalidades socialistas o del radical-socialista de Orán y del apoyo de pequeños socios de la comunidad judía. Su estatus se asimila a una cooperativa de consumo. Sirvió de modelo al diario *Alger Républicain*.

⁹ En traducción: El cotidiano de la democracia

¹⁰ Se inauguró en 1954 un nuevo coso en Orán por el entonces director de la plaza de toros de Casablanca, Paul Barrière.

¹¹ Consultar *Oran Républicain* n°5664 C.P. n° 051 p.2.

Los críticos taurinos españoles *Remolino* y *Reina-Romero* se comprometieron a informar, comentar, y avisar al público del desarrollo de la Corrida.¹² Estos periodistas señalaron a los lectores que este evento fue muy comentado y criticado tanto por los ciudadanos de Orán como por los habitantes de las afueras y eso mantuvo muy viva la actualidad del momento. La labor de los periodistas era múltiple, porque mientras estaban tratando la información con los requisitos profesionales que ello implicaba, debían saber captar al receptor que era su lector. Pensamos hoy día que, por la cantidad de informaciones y avisos que el periódico transmitió, el lector fue informado con muchos detalles del acontecimiento. Así, el objetivo de los críticos para captarle y seducirle fue perfecto.

Tanto *Remolina* como *Reina-Romero*, a otro nivel, fueron actores de las corridas gracias a sus escritos. Pero hemos constatado desgraciadamente que otros artículos consultados, reportajes y crónicas no estaban firmados y además muchas fotos no llevan leyendas. ¡Qué lástima!¹³

También hemos notado que los dos periodistas dieron muchísimas informaciones sobre el desarrollo de las corridas pero no hicieron ningún comentario en cuanto a la refección de la Plaza de Toros. Así, hoy día, leyendo el periódico no hemos podido enterarnos de nada acerca de la restauración y rehabilitación del monumento. Nos planteamos las preguntas siguientes: ¿Cuáles fueron los cambios y transformaciones? ¿Quiénes financiaron el proyecto? ¿Hubo ayudas del gobierno español o del extranjero? Son una serie de interrogantes sin respuestas.

Pero en contrapartida, el periódico propone a sus lectores once artículos muy interesantes que tratan de la preparación de los toros fuera y dentro de La Plaza (el

¹²Información y Comunicación son dos palabras que nos conectan con el discurso de las medias y por lo tanto que nos refieren a los problemas sociales. La máquina de los medios de comunicación como lo anuncia Patrick Charaudeau es el medio, el lenguaje que el periodista pone en marcha para dar sentido a su escritura. Varios factores determinan su discurso y un dispositivo complejo lo rodea. De ello se desprende tres polos constituyentes que son necesarios para hacer funcionar este mecanismo. Inicialmente el momento de la producción del discurso, a continuación, su entrega y, finalmente, el lugar de su desarrollo. El enfoque de estos tres ejes es multidimensional. El trabajo del periodista también es múltiple, porque debe saber cómo capturar el receptor que es su lector y despertar su curiosidad con imágenes, fotografías, gráficos que apoyen la información transmitida. Así, el texto lleva el producto co-intencionalidad que se desarrolla entre enunciador y destinatario. Es en este punto que podemos hablar de comunicación que une el periodista al lector. Para describir lo que está jugando en el acto de los medios de comunicación, Patrick Charaudeau utiliza la metáfora del "contrato".

¹³Es la misma constatación que hemos hecho en el artículo titulado: *La llegada de los refugiados republicanos españoles a Argelia según el diario francés Oran Républicain (marzo-abril 1939)*, por Hammouche-Bey Omar Rachida, de la Universidad de Orán. Muchos artículos no están firmados por periodistas.

desencajonamiento), del peso de los toros, de la elaboración de un espléndido desfile con los toreros vestidos con el traje de luces, de ejemplos de toreros celebres de hoy y de ayer, del desarrollo de los tercios de la lidia, de los modelos de escuelas taurinas españolas, de la reacción del público y de la crítica de las corridas (eso después del 14 de marzo)

Todo está descrito con mucha precisión y fidelidad. La comunicación mediática, como señala Patrick Charaudeau¹⁴, está establecida entre el periodista, el lector y los responsables de la inauguración. La comunidad española, compuesta de alicantinos, murcianos, valencianos y además de los 5 000 refugiados de la guerra civil (1939) que conocen la fiesta taurina, estaba muy feliz de acoger este acontecimiento, pero no son los únicos, porque como señala *Oran Républicain* las otras comunidades formadas por franceses, italianos, malteses, árabes...que no conocía ni lo que era una Plaza de Toros, ni una Corrida, van a aprovechar el suceso. Por eso, esa serie de artículos fueron muy necesarios e imprescindibles para conocer el mecanismo de este espectáculo y el desarrollo de la fiesta taurina con su lujo, riqueza y decepción.

3. Artículos de *Oran Républicain*

3.1 Artículo n° 1- Introducción¹⁵

Este artículo nos enseña las reglas de este arte tan difícil en el cual cada torero guarda su estilo y personalidad al torear. Los mejores crearán más tarde escuelas. (Rondeña y Sevillana). La faena del torero es muy dura y el espectador debe mantener el ambiente festivo del espectáculo.

3.2 Artículo n°2- La Corrida: El paseíllo¹⁶

El paseíllo, en el cual participan matadores, banderilleros, picadores, mulillas, monos sabio, auxiliares organizados por rango de tres filas encabezados por los matadores, representa por sí solo un espectáculo grandioso y muy colorista. El paseíllo se dirige hacia el palco del presidente para saludarle. Luego, todos salen del ruedo de la plaza de toros a excepción de los toreros, que esperan la salida de los toros. En este momento el público mira el toril para ver la aparición de la bestia. Se oyen en este espacio las emociones de sorpresa o de decepción, que son

¹⁴Con un doctorado en Humanidades obtenido en 1977, Patrick Charaudeau se convirtió en profesor en Ciencias del Lenguaje de la Universidad de París 13, en 1979. Fundó un nuevo enfoque en el campo del análisis del discurso, que él llama "análisis sémiolingüístico"

¹⁵ O.R. n° 5678 p. 2. C.P. 051.

¹⁶ O.R. n° 5690 p. 2. C.P. 051.

las primeras reacciones de los espectadores y que llenan los corazones de alegría o de contrariedad. Las mujeres vestidas con trajes tradicionales, con la clásica mantilla negra, blanca o de madroños y llevando un espléndido mantón de Manila, completan el cuadro de alegría. En sus rostros rebosan la felicidad y la alegría. El público, tanto como los periodistas de *Oran Républicain*, son actores indirectos de la corrida. La asistencia está siempre ruidosa y se anima para manifestar su entusiasmo o desaprobación, reacciones necesarias al desarrollo del espectáculo.

3.3- Artículo n° 3-La Corrida: Los tercios de la lidia¹⁷

En este artículo el periodista *Remolino* narra a los lectores los tres momentos de la lidia o *tercios*. El primer *tercio*, llamado de varas, pone de relieve la competencia de los picadores, cuyo papel es herir al toro para disminuir su fuerza. El segundo *tercio* de banderillas es protagonizado por los banderilleros, que deben clavar banderillas en el morillo del toro. El último *tercio*, es el del matador, que finaliza esta faena con la muerte del animal. Este *tercio* de la lidia recibe este nombre debido a que es el momento en el que el torero mata con su espada al toro. Al final, el matador se dirige al presidente o al público, para honrarle con un saludo. El presidente es la persona que dirige el festejo y generalmente es un representante de la municipalidad. Se encarga de mantener el orden en la plaza y entre sus funciones se encuentran la de ordenar el comienzo del festejo, los cambios de tercio y otorgar los premios –orejas y rabo– a los matadores.

En la segunda parte del artículo el periodista *Reina-Romero* informa al lector sobre las grandes figuras del toreo de la mitad del siglo XX. Los nombres citados son: Bombita, Machaquito, Joselito y Belmonte. (Ver el artículo más adelante)

3.4-Artículo n°4 -Toreros celebres¹⁸

En este apartado se mencionan a los antiguos y nuevos toreros. Para los más viejos se tratan de Salvador Sánchez “Frascuero”¹⁹, y para los nuevos de Antonio Chenel Albadalejo “Antoñete”²⁰, y otros como Antonio Bienvenida y Dámaso Gómez. En la misma página, en una pequeña columna que anuncia las últimas

¹⁷ O.R. n° 5693 p. 2. C.P. 051.

¹⁸ O.R. n° 5696 p. 2. C.P. 051.

¹⁹ Salvador Sánchez llamado “Frascuero”: Nacido el 23 de diciembre de 1843 en [Churriana de la Vega \(Granada\)](#) y fallecido el [8 de marzo](#) de [1898](#) en [Madrid](#), a consecuencia de una [pulmonía](#). Se le considera como uno de los mejores estoqueadores de la historia de la [tauromaquia](#).

²⁰ Antoñete nació el 24 de junio de 1932 en Madrid y falleció el sábado 22 de octubre en el Hospital Puerta de Hierro de Majadahonda (Madrid), donde había ingresado el día anterior aquejado de una bronconeumonía.

noticias, se habla de Domingo Ortega, que va a dar una conferencia en Hamburgo (Alemania) acompañado del filósofo Ortega y Gasset.

3.5-Artículo nº5 - La Plaza de Toros de Orán: Desencajonamiento²¹

La dirección de La Plaza de Toros de Orán informó de la llegada de 12 toros de lidia para las corridas del 13 y 14 de marzo. El desencajonamiento se llevaría a cabo ese día en el ruedo. Este espectáculo iba a atraer a los aficionados y a los curiosos.

Ese artículo informó también de la llegada de los toreros: Dámaso Gómez y Rafael Ortega, acompañados del matador Pepe Dominguín y de Antonio Bienvenida, que también llegarían ese mismo día.

“Ayer llegaron a las 8h.30 al aeropuerto de La Senia los toreros Dámaso Gómez y Rafael Ortega, acompañados de Pepe Dominguín.”

En este artículo, escrito por los críticos *Remolino* y *Reina-Romero*, se describía más bien el ambiente amistoso que reinaba entre los toreros cuando rememoraban los recuerdos intensos que vivieron en Madrid. Todos se encontraron en el Hotel Martínez (estaba situado cerca de la Plaza del Uno de Noviembre de 1954, hoy destruido) que en aquella época era uno de los mayores hoteles de Orán.

En la segunda parte del artículo había un comunicado de la dirección de La Plaza de Toros sobre la organización técnica de las corridas del día de la inauguración. Las corridas del 13 y 14 de marzo serían dirigidas desde el punto de vista técnico por el señor François Bouayed, cuya competencia en la tauromaquia era incontestable. Sus asesores serían el Sr Leubos, presidente de los clubs taurinos del suroeste, y el Sr Celerier, presidente de las corridas de Casablanca.

3.6-Artículo nº7 - En La Plaza de Toros de Orán

El desencajonamiento²²

Ayer La Plaza de Toros tuvo un aire festivo, gracias al fervor de los aficionados que asistieron al desencajonamiento de los seis toros de la ganadería de Don Manuel González. Tres son de color negro y tres cárdenos “con bastantes kilos” como se mencionó en el artículo. La operación de traslado al corral duró hasta las 16h.30.

²¹ O.R. nº 5698. Última página. C.P. 051.

²² O.R. nº 5701. Última página. C.P. 051.

En la segunda parte del apartado se trataba del reglamento de las corridas del 13 y 14 de marzo. La organización en el interior de la Plaza de Toros era estricta y muy bien calculada. El orden y la disciplina era el *leitmotiv* de los organizadores para que el éxito del acontecimiento fuera total.

- 1- Apertura de las puertas de La Plaza de Toros a las 12h.30
- 2- Los asientos deben estar ocupados a las 15h.15
- 3- El paseíllo de la ceremonia de inauguración tendrá lugar precisamente a las 15h.30
- 4- Todos los espectadores que lleguen con retraso, después de las 15h.30, tendrán que esperar hasta después de la muerte del primer toro.
- 5- La circulación en el anfiteatro será autorizada después de la muerte del toro y la entrada del siguiente.
- 6- Está prohibido lanzar al ruedo objetos, botellas, bastones, cojines etc.

3.7-Artículo n°8 - La Fiesta Taurina

¡A los toros!²³

Este artículo, escrito por los críticos taurinos *Remolino* y *Reina-Romero*, aparece en *Oran Républicain* en dos partes. La primera parte escrita en español la reproducimos enteramente, y la segunda en francés. Preferimos dejar a los lectores apreciar el artículo en español para que se den cuenta de los detalles y de la organización de las corridas. Todo está dirigido con maestría, y ello a pesar de que entonces no disponían de la tecnología de hoy en día.

En la segunda parte, escrita en francés, y titulada «*Dimanche*», los periodistas narran las faenas de Domingo Ortega, Antonio Bienvenida y Pablo Lozano con la impresión de que este último seguro que tendría en un futuro próximo una carrera brillante. Dicen que la corrida del domingo fue superior a la del sábado porque el público salió muy satisfecho del espectáculo.

3.8-Artículo n° 9 - La Plaza de Toros de Eckmülh totalmente renovada

Treinta mil oraneses han recobrado La Fiesta Taurina²⁴

Es un pequeño reportaje de las corridas del sábado y domingo, ilustrado con una serie de fotos muy expresivas y espontáneas expuestas en aquel momento

²³ O.R. n° 5702. p.2. C.P. 051.

²⁴ O.R. n° 5703. p.5. C.P. 051.

en *Algéria-photo* de la calle Philippe, en Orán, que corresponde hoy a una calle del barrio de Sidi El Houari.

Para ambos periodistas, citados más arriba, en la corrida del sábado fue Dámaso Gómez el mejor, y en la del domingo fue Antonio Bienvenida quien entusiasmó a la muchedumbre.

Los críticos denunciaron el tiempo de aquel día diciendo que hubo viento, humedad y frío, y que una corrida no se “*cuece*” sin sol.

En la segunda parte tratan de la función del picador. Su papel en el ruedo es el de herir al toro, quitarle ardor y vivacidad sin arrasar a la bestia. Al leer el artículo nos damos cuenta de que los picadores han sido muy violentos con el toro. La corrida es un espectáculo, una fiesta, y no una matanza pública y la función del torero es mostrar su arte, y sus proezas frente al animal.

3.9-Artículo n°10 - La Fiesta Taurina: El Público

Viejos y nuevos aficionados²⁵

Este artículo escrito por *Remolina* y *Reina-Romero* califica de viejos a los que tienen esta afición desde hace más de 18 años; los nuevos son los jóvenes que conocen los toros y la corrida desde hace menos tiempo. Los viejos critican el peso de los toros, ignoran la nueva evolución de esta fiesta y están sorprendidos por lo que llaman modelos reducidos. Mientras que los nuevos están en total comunión con esta fiesta y, al contrario, aceptan este cambio porque con él se permite ver un espectáculo brillante con toreros y matadores sensacionales.

3.10-Artículo n°11 –la crítica es acomodada...pero necesaria²⁶

En este comentario, escrito por *Remolina*, el periodista critica las corridas del 13 y 14 de marzo denunciando la faena de los picadores, diciendo que tenemos que guardar la corrida como un espectáculo de prestigio, y no como si fuera la matanza de la bestia ante el público. También trata de la atribución muy generosa por el presidente de la corrida de las orejas y el rabo de la bestia al matador. Dice que hubo mucha facilidad para ofrecer el trofeo, (orejas y rabo) y que los matadores no habían merecido tantos trofeos.

El periodista anuncia la próxima corrida del 11 de abril y hace un pequeño resumen de las buenas y malas corridas de aquella época:

- Arles (Francia) el 20 de febrero de 54
- Méjico la del 1 de febrero
- Perú la del 7 de febrero

²⁵ O.R. n° 5708. p.2. C.P. 051

²⁶ O.R. n° 5714. p.5. C.P. 051

Terminó el artículo diciendo que la corrida debería estar llena de sorpresas y que el público tenía que salir satisfecho del espectáculo.

En esta segunda parte del trabajo de investigación, quisiéramos tratar de tres artículos escritos por el crítico *Remolino* relativos a la preparación del toro para la grandiosa ceremonia que es La Corrida.

- El Herradero: Miércoles, 17 de febrero, n° 5681p.2.
- La Tienta: Sábado, 20 de febrero, n° 5684 p.5.
- Apartado y enchiqueramiento: Miércoles, 24 de febrero, n° 5687 p.2.

El herradero consiste en marcar y numerar los toros en las dehesas y los cortijos y ver cuáles de esos son los más bravos. Asisten y están invitados a ese espectáculo los amigos de los ganaderos, el propietario y los toreros. Las dos operaciones: marcar y numerar están hechas con varillas de hierro. En la extremidad de esta varilla está puesta la marca o hierro de la vacada en la anca de la res. Después, se aplica un poco de aceite para calmar la quemadura.

Durante esta operación las orejas de los toros se parten en dos con una navaja y la bestia está vacunada. El ganadero registra el número, el nombre propio del animal, su color particular y sus signos distintivos para establecer una ficha de identidad de cada bestia. El herradero tiene lugar en otoño e invierno. Este acontecimiento permite a la gente reunirse y compartir unos momentos de alegría. El vino y la manzanilla corren en abundancia, lo que procura mucha felicidad a todos los asistentes.

La tienta consiste en descubrir los mejores toros para la lidia. Mientras que la primera operación es mecánica y material, la segunda es más bien selectiva. Esta elección se hace antes de que la res tenga dos años; precisamente cuando se llama novillo y la hembra vaquilla. La tienta se desarrolla en la plaza o cercado. Hay que señalar que los grandes cortijos tienen su propia plaza de toros. El ganadero y los invitados están en el palco mirando la operación. Este ejercicio exige un gran silencio. El picador y el toro se enfrentan. Si el toro resiste al dolor sin cesar el combate se le califica de bravo y de buena casta, es decir de buena clase. Las bestias superiores serán reservadas para la reproducción.

El periodista califica esta crónica como de estricta información para los nuevos aficionados.

El último artículo de la serie titulado *Apartado y Enchiqueramiento* es un espectáculo que se desarrolla el día mismo de la corrida. Los toros están encerrados en los corrales cerca de la plaza de toros. Se quedan aquí en reposo y libertad. El día de la corrida, el veterinario los examinan de nuevo y se procede el

sorteo que permite atribuir un toro a un torero y determinar el orden de salida de los toros al ruedo.

La operación del *apartado* y *enchiqueramiento* consiste en encerrar cada toro en el chiquero del toril en el orden del sorteo. El trabajo de habilidad, serio y tranquilo es obra de *los mansos*, cuya misión es apartar y separar los toros para conducirlos a los chiqueros. Los asistentes a esta operación están muy atentos porque la reacción de las bestias puede dar indicios que permitan conocer el carácter del toro.

4. Publicidad y reglamentación de la corrida

En la tercera parte de este trabajo de investigación vamos a estudiar toda la publicidad, la reglamentación de la corrida, y las comodidades en el interior de la Plaza de Toros para acoger al público.

El anuncio de la corrida empezó el jueves 28 de enero, en la página 3 del periódico. La primera información que dio el periódico sobre La Plaza de Toros de Orán fue en forma de propuestas a las agencias de publicidad para colocar el programa y los carteles en las paredes de Orán y sus alrededores. También formularon una oferta a las organizaciones que quisieran ocuparse de la venta de las bebidas en el interior de la plaza y del alquiler de los cojines de los asientos.

Después, el periódico sacó otras seis publicidades de este tipo (ver la foto) en las cuales figuran los apellidos y los nombres de los matadores.

Este Coliseo, con capacidad para 14.000 personas, comenzó a escribir su historia el 13 de marzo de 1954, con un cartel donde figuraban los nombres de famosos matadores como: Domingo Ortega, Rafael Ortega y Dámaso Gómez.

El precio de los asientos de sol, de sol y sombra, y de sombra, estaba fijado por los responsables de la corrida, que anunciaban que todas los sitios estaban numerados. La venta empezó el jueves 4 de marzo de 1954. La lista de las tiendas de venta de los billetes fue comunicada en el periódico.

El programa empezará por:

- 1- Un desfile espléndido, con la participación de la *Feliz Armonía*, dirigida por el famoso director de orquesta: M. Segura.
- 2- Un desfile, réplica de la feria de Sevilla, a cargo de los mejores alumnos y el director del ballet de la Ópera de París y de Madrid: M. Bonifacio.
- 3- Amazona: Sta. Robles.

Los más bellos tiros del maestro de equitación: M. Robles, y de los magníficos caballeros árabes conducidos por su jefe: El Caíd Tires, y por último, el espectacular Paseíllo de las reputadas cuadrillas.

Segundo cartel:

5. El Hotel Martínez

1 bulevar Clemanceau- Orán

Teléfono: 239-31-32-33

Totalmente renovado

Cuarto de lujo con baño, ducha, aseo privado

Bar americano y hall morisco

La cita de los más selectos de la tauromaquia

Esas entradas, de la documentación de Georges Viéville, para las corridas del 13 y 14 de 1954, las hemos encontrado en un sitio de Internet que habla de la inauguración de La Plaza de Orán. Observamos que está escrito el número del billete, el precio, la fila, la posición: sol o sombra, y la casa de impresión de los billetes que corresponde a una edición oranesa: Editions Heintz Frères-Oran, que funcionó algunos años después de la independencia de Argelia.

En otra rúbrica, titulada *Ruidos en el departamento* del 6 de marzo n° 5696, se informó de la venta de los billetes en todas las grandes ciudades cercanas a Orán:

-Arzew: Bar de La Source

-Perrégaux: Bar Ródenas

-Río Salado: Bar Miras

-Ain Temouchent: Bar Miras

-Tlemcen: Café Ensellem Alfred

-Mostaganem: Café Parisien

-Sidi Bel Abbes: Café de France

Esta publicidad salió cuatro veces en *Oran Républicain* y estaba destinada a nueve ciudades del oeste oranés.

En la prensa del 10 de marzo, un breve nos informa que el matador Antonio Chanel “Antoñete” no podrá venir porque había sido víctima de una cogida en América del Sur y estaba en la clínica. La dirección de La Plaza de Toros lo reemplazó por el matador Pablo Lozano, también de gran prestigio en aquella época.

El peso de los toros también se comenta en detalle en un artículo. Así, para la corrida del sábado, el peso de los toros oscila entre los 261 y 330 kilos y para la del domingo entre los 269 y 285 Kilos.

Nos sorprende tanta indicación y anotaciones. Toda esta información se dirigía principalmente a los aficionados.

La convocatoria de los revisores y acomodadoras aparece en el periódico del jueves, 11 de marzo. Se dice en la nota que deben estar en La Plaza de Toros a las cuatro de la tarde.

Por último, el aparcamiento y la circulación de los coches serán regulados por el ayuntamiento de Orán. No se podrá aparcar cerca de La Plaza de Toros. Se menciona, que a final del espectáculo, se podrán encontrar taxis en la avenida de Oujda, y los autobuses y los trolebuses circularán como de costumbre en la línea de Eckmühl.

6. La Plaza de Toros hoy

En toda África, La Plaza de Toros de Orán es única por su arquitectura y su aforo, pero hoy día está totalmente abandonada por la administración (Ayuntamiento y Wilaya). En otra época se programaron muchas manifestaciones culturales y deportivas. Por ejemplo, el célebre grupo Quintette de jazz llamado *Platters* y los *Holidays* actuaron en este coliseo, y en deporte se celebraron los combates de boxeo de los famosos oranenses Lahouari Godih y Mohamed Khalfi (ambos viven en Los Estados Unidos)

En los años 60, otros grandísimos matadores como El Cordobés, Pepe Ordóñez, Luis Miguelín, El Litri, Loupion, y los tres hermanos Chicuelo torearon en La Plaza de Orán.

Hace algunos años han construido muy cerca de la Plaza la mezquita Emir-Khaled, y los musulmanes no aceptaron que ninguna manifestación se desarrolle en este lugar porque el ruido no permitiría oír correctamente al muecín, y a sus cinco llamadas a la oración.

En 2011, El Wali de Orán, Abdelmalek Boudiaf, anunció que un espectáculo de tauromaquia tendría lugar antes del fin de ese año en La Plaza de Toros del Haï Mahieddine y también anunció la restauración y rehabilitación del monumento. Para la corrida, muchas asociaciones se sublevaron contra este proyecto poniendo de manifiesto que: «*La torture des animaux n'est pas une tradition algérienne*»²⁷ y otros añadieron que la religión musulmana también prohíbe tales manifestaciones. Una petición circuló para denunciar la idea de reanimar la Plaza con los toros. Por fin, la pequeña esperanza de restaurar La Plaza de Toros murió con el proyecto de la tauromaquia en Orán. Las imágenes siguientes prueban de esta catástrofe en la arquitectura grandiosa de un pasado

²⁷En traducción: La tortura de los animales no es una costumbre argelina.

cercano y floreciente, que algunos quieren borrar participando con su silencio en su destrucción.

Para la protección de este monumento, pensamos que las autoridades de hoy, en colaboración con las asociaciones que trabajan por la protección del patrimonio, deberían encontrar una solución para esta estructura tan grande y bella.

¡Ojalá que La Plaza de Toros de Orán se convierta hoy día en un museo abierto al público y a los turistas!

Conclusión

Leyendo la serie de artículos escritos por los dos periodistas citados o por los anónimos constatamos que el contrato del discurso mediático se hizo de modo excepcional y fantástico.

La celebración del día fue preparada minuciosamente. Todo fue arreglado. La logística de aquella época fue estupenda. No faltaba nada.

Sin internet, sin ordenadores, con los medios de información de la época, es decir la prensa, la radio, los carteles en los cafés, los bares y las tiendas, estos días festivos fueron un éxito total. La misión de los responsables citados en los artículos en colaboración con la policía para reglamentar la circulación, durante estos días fue un triunfo.

Durante algunos días los periódicos relataron los acontecimientos felicitando a los matadores de la corrida, a los organizadores y a la disciplina del pueblo.

Fuentes

Periodicos

El periódico *Oran Républicain* del 28 de enero al 27 de marzo de 1954 Archivo de la Wilaya de Orán. CP. 051

Lespés René, (1938): *Etude de Géographie et d'Histoire urbaines*. Paris: Librairie Félix. Alcan

Libros

Páez-Camino Feliciano (2013): *Españoles en Argelia: conquistas, migraciones, exilios*. Madrid: Universidad De Mayores De Experiencia Recíproca

<http://umer.es/wp-content/uploads/2015/05/n80.pdf>

(Conferencia pronunciada por el autor en la Universidad de Mayores Experiencia Recíproca el día 31 de enero de 2013)

Reverte Javier, (2016): *El hombre de las dos patrias. Tras las huellas de Albert Camus*. España: Ediciones B. Barcelona.

Roca Juan Ramón, (2009): *Españoles en Argelia. Memoria de una emigración*. España: IES Luis García Berlanga. Seminario Armando Beltrán.

Fuentes electrónicas

home.nordnet.fr/jcpillon/piedgris/corrida.html

https://fr.wikipedia.org/wiki/Chronologie_de_la_ville_d'Oran

www.tripadvisor.fr › ... › *Algérie* › *Oran Province* › *Oran* › *Oran*

www.djazairss.com/fr/lesoirdalgerie/56528

www.afrik.com/article23853.html

<https://www.youtube.com/watch?v=NZqzOma6Th8>

<http://home.nordnet.fr/jcpillon/piedgris/corrida.html>

<http://www.archivodelafrontera.com/galeatus/la-llegada-de-los-refugiados-republicanos-espanoles-a-argelia-segun-el-diario-frances-oran-republicain-marzo-abril-1939-por-hammouche-bey-omar-rachida-de-la-universidad-de-oran>